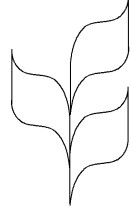


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/1/Add.1
3 January 2008

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية

من الخبراء القانونيين والتقنيين المخصص
للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق
بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية

الاجتماع الخامس

قرطاجنة، كولومبيا، 12-19 مارس/أذار 2008

البند 2 من جدول الأعمال المؤقت *

شروح على جدول الأعمال المؤقت

مقدمة

1- ان الفريق العامل المفتوح العضوية من الخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة (المشار اليه فيما بعد بعبار " الفريق العامل ") قد أنشئ بموجب المقرر BS-1/8 الصادر عن الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول السلامة الأحيائية . وقد أنشئ الفريق العامل للقيام بعملية وضع قواعد واجراءات دولية في مجال المسؤولية والجبر التعويضي كما تشير الى ذلك المادة 27 من البروتوكول .

2- ان الفريق العامل قد عقد حتى اليوم 4 اجتماعات . وقد عقد اجتماعه الرابع في مونتريال من 22 الى 26 اكتوبر 2007 ، وقام ذلك الفريق في اجتماعه المذكور بتنسيق و/أو توحيد النصوص التشغيلية المقترحة الواردة في وثيقة العمل المعروضة عليه (تجميع النصوص التشغيلية المقترحة بشأن النهج والخيارات التي تم تبنيها والمتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2)) . وكان تنسيق النصوص التشغيلية المقترحة مركزا بصفة أساسية على أقسام الوثيقة التشغيلية المتعلقة بالنهج الممكنة في مجال المسؤولية والجبر التعويضي (القسم الأول) ، والضرر (القسم الثالث) ، وخطط التعويض الأولية (القسم الرابع) . وفي نهاية الاجتماع طلب الفريق العامل من الرئيسين المشاركين تنسيق النصوص التشغيلية المقترحة في الأقسام الرابع - 4 (أ) والسادس والسابع ، وذلك خلال فترة ما بين انعقاد الدورات بتجميع تلك النصوص وصقل عبارتها دون تغيير مادتها ، وانتاج مسودة عمل منقحة كي ينظر فيها الفريق العامل في اجتماعه الخامس (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/3)، الفقرة 88 ، الفقرة الفرعية 4) .

* UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/1

من أجل تقليل الآثار البيئية لعمليات الأمانة والمساهمة في تنفيذ مبادرة الأمين العام بأن تكون منظمة الأمم المتحدة محايدة مناخيا، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

3- قام الفريق العامل أيضا بتنقيح المشروع ، وفقا للتعديلات التي ادخلت على الوثيقة المجمعة - وهو المشروع الذي اتيح في الاجتماع السابق للفريق العامل ، بقصد ايجاد هيكله أفضل للمفاوضات القادمة وايجاد مقرر أو مقررات أفضل يصدرها مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول . ونتائج التنقيح المذكور واردة في المرفق الأول من تقرير الاجتماع (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/3) .

4- وبالإضافة الى ذلك قام الرئيسان المشاركان بدعوة الخبراء الى أن يفكروا خلال فترة ما بين انعقاد الدورات في إمكانية ايجاد واستصواب ما يلي :

(أ) اعتماد وثيقة ملزمة قانونا بموجب القانون الدولي الخاص في توليفة مع صك غير ملزم قانونا بشأن القواعد والاجراءات الموضوعية المتعلقة بالمسؤولية المدنية ؛

(ب) اعتماد صك ملزم قانونا عن النهج الاداري في توليفة مع صك غير ملزم قانونا بشأن المسؤولية المدنية ؛

(ج) ادخال مطلب في القانون الداخلي يقتضي من القائم بالاستيراد أن يقوم - في أوان استيراد كائن حي محور ثم أن يقوم بالاستبقاء بعد ذلك بأمن مالي لتغطية أى ضرر يلحق بالحفظ والاستعمال المستدام للتنوع البيولوجي يكون ناشئا عن مثل ذلك الكائن الحي المحور ؛

(د) اعتماد صك غير ملزم قانونا بشأن النهج الاداري و/أو المسؤولية المدنية في توليفة مع ترتيب تعويضي جماعي اضافي يكون مفتوحا للدول التي قامت بتنفيذ الصك غير الملزم قانونا .

5- طلب الفريق العامل أيضا من الأمانة أن تقوم بتجميع واثاحة ما يلي في اجتماعه الخامس : (1) معلومات عن التطورات الحديثة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي ، بما في ذلك حالة صكوك المسؤولية الدولية المتعلقة بالبيئة ؛ و (2) قائمة بالصكوك المتاحة لدى مركز مصادر معلومات السلامة الأحيائية التابع لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وهو المركز الذي يعالج المسؤولية والجبر التعويضي عن الضرر الذي يلحق من جراء الكائنات الحية المحورة ، وكذلك قائمة بالقوانين واللوائح الوطنية المتضمنة القواعد والاجراءات بشأن الضرر الذي يلحق من جراء الكائنات الحية المحورة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/3)، الفقرة 88 ، الفقرتان الفرعيتان 1 و 3 .

6- طلب كذلك من الأمانة أن تقوم بتدبير بيانات يدلي بها الخبراء في الاجتماع الخامس للفريق العامل بشأن ما يلي :

(أ) فض المطالبات وهو بيان مطلوب أن يدلى به ممثل للمحكمة الدائمة للتحكيم ؛ و

(ب) ترتيبات تعويضية جماعية اضافية وهو بيان مطلوب أن يدلى به ممثل للصندوق الدولي للتعويض عن تلويثات النفط (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/3 ، الفقرة 88 ، الفقرة الفرعية 2) .

7- على اثر العرض السخي من حكومة كولومبيا باستضافة الاجتماع الخامس للفريق العامل فمن المقرر أن يعقد ذلك الاجتماع في قرطاجنة من 12 الى 19 مارس 2008 .

8- من المتوقع أن يقوم الفريق العامل في ذلك الاجتماع بالعمل على وثيقة العمل المتضمنة النصوص التشغيلية المقترحة التي قام الرئيسان المشاركان بتنقيحها (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/2) .

البند 1- افتتاح الاجتماع

9- سيقوم أحد الرئيسين المشاركين بافتتاح اجتماع الفريق العامل في الساعة العاشرة من صباح يوم 12 مارس 2008 . وسيعقب افتتاح الاجتماع الادلاء ببيانات ترحيب من موظف كبير من حكومة كولومبيا والادلاء ببيان افتتاحي من السيد احمد جغلاف ، الأمين التنفيذي للاتفاقية .

البند 2- شؤون تنظيمية

1-2 اقرار جدول الأعمال

10- قد يرغب الفريق العامل في اقرار جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت (UEP/CBD/BS/WG-L&R/5/1) الذي أعده الأمين التنفيذي في مشاور مع الرئيسين المشاركين للفريق العامل .

2-2 تنظيم العمل

11- قد يرغب الفريق العامل في أن ينظر في التنظيم وبرنامج العمل المقترحين الواردين في المرفق الأول أدناه. وتنظيم العمل المقترح ينص على عقد الاجتماع على صورة جلسة عامة واحدة . غير أن الفريق العامل قد يرغب في أن ينظر في انشاء فريق عامل فرعي و/ أو أفرقة اتصال على نحو ما يرى الأمر ملائماً لتسهيل أو مساندة عمل الفريق .

12- سيقوم الفريق بالعمل على أساس عقد جلستين عامتين كل يوم فيما عدا يوم الأحد 16 مارس من 10.00 صباحاً الى 13.00 ، ثم من 15.00 الى 18.00 ، توفر لهما الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة الست . وإذا انشئت أفرقة عمل فرعية فان خدمات الترجمة الفورية يمكن توفيرها لفريق واحد فقط في أى وقت معين . وإذا شاء الفريق العامل انشاء أفرقة اتصال فان عملها سيجري بدون ترجمة فورية .

13- تم وضع ترتيب لعقد مشاورات اقليمية يوم الأحد 16 مارس .

14- ستتاح الوثائق لذلك الاجتماع كما هي مبينة في المرفق الثاني أدناه .

البند 3- استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي

عن الأضرار الناشئة عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود

15- تحت هذا البند سيكون أمام الفريق العامل المعلومات التي طلبت من الأمانة في اجتماعها الرابع عن التطورات الحديثة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي ، بما في ذلك حالة صكوك مسؤولية الأطراف الثالثة في مجال البيئة الدولية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/INF/1) . وتتضمن تلك الوثيقة تحديثاً للمعلومات الواردة في مذكرة الأمين التنفيذي عن الموضوع نفسه المعروضة على الفريق العامل في اجتماعه الرابع (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/2) وسيكون أيضاً أمام الفريق العامل وثيقة اعلامية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/INF/2) تتضمن قائمة بالوثائق المتاحة لدى مركز مصادر معلومات السلامة الأحيائية التابع لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي تعالج المسؤولية والجبر التعويضي عن الضرر الناشئ

عن الكائنات الحية المحورة ، وكذلك قائمة بالقوانين واللوائح الوطنية التي تتضمن القواعد والاجراءات الخاصة بالضرر الناشئ عن الكائنات الحية المحورة اذا كانت متاحة لدى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية .

16- اعمالا لطلب الفريق العامل المشار اليه في الفقرة 6 أعلاه تبذل الأمانة مساعيها للحصول على تعاون محكمة التحكيم الدائمة والمنظمة البحرية الدولية لتدبير الادلاء ببيانات الخبراء المطلوبة.

البند 4- وضع الخيارات لعناصر القواعد والاجراءات المشار اليها

في المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية

17- تحت هذا البند من جدول الأعمال ان الفريق العامل مدعو الى أن ينظر في وثيقة العمل المتضمنة النصوص التشغيلية المقترحة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/2) التي قام الرئيسان المتشاركان بتنقيحها وفقا لطلب الفريق العامل في اجتماعه الأخير (انظر الفقرة 2 أعلاه) .

18- تمشيا مع شروط تكليف الاجتماع الأول لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول (المقرر BS-1/8 ، المرفق) من المتوقع أن يتم الفريق العامل عمله في الاجتماع الحالي وأن يقدم " تقريره النهائي مع القواعد والاجراءات الدولية المقترحة في مجال المسؤولية والجبر التعويضي اعمالا للمادة 27 من البروتوكول " (المقرر BS-1/8 ، المرفق ، الفقرة 5) الى الأطراف في اجتماعها الرابع الذي سيعقد في بون من 12 الى 16 مايو 2008 .

البند 5- شؤون أخرى

19- تحت هذا البند قد يرغب الفريق العامل في أن ينظر في أية شؤون أخرى ذات صلة بالاجتماع ، يثيرها المشاركون فيه .

البند 6- اعتماد التقرير

20- سيدعى الفريق العامل الى أن ينظر ويعتمد تقريره على أساس مشروع التقرير الذي سيقوم المقرر باعداده وتقديمه .

البند 7- اختتام الاجتماع

21- من المتوقع اختتام الاجتماع الخامس للفريق العامل المفتوح العضوية من الخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية في الساعة 18.00 يوم الاربعاء 19 مارس 2008 .

المرفق الأول

تنظيم العمل المقترح للاجتماع الخامس للفرق العامل المفتوح العضوية المخصص
للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية

التاريخ والتوقيت	بند جدول الأعمال
12 مارس 2008 (الأربعاء) 10.00 صباحا الى 10.20.	1- افتتاح الاجتماع.
10.20 صباحا الى 10.30	2- شؤون تنظيمية: 1-2 اقرار جدول الأعمال؛ 2-2 تنظيم العمل.
10.30 صباحا الى 12.00.	3- استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الأضرار الناشئة عن تحركات الكائنات الحية المحورة عبر الحدود.
12.00 الى 13.00	4- وضع الخيارات لعناصر القواعد والاجراءات المشار اليها في المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية
13.00 الى 15.00	غذاء
15.00 الى 18.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
13 مارس 2008 (الخميس) 10.00 صباحا الى 13.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
13.00 الى 15.00	غذاء
15.00 الى 18.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
14 مارس 2008 (الجمعة) 10.00 صباحا الى 13.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
13.00 الى 15.00	غذاء
15.00 الى 18.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
15 مارس 2008 (السبت) 10.00 صباحا الى 13.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
13.00 الى 15.00	غذاء
15.00 الى 18.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
16 مارس 2008 (الأحد)	مشاورات اقليمية
17 مارس 2008 (الاثنين) 10.00 صباحا الى 13.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)

التاريخ والتوقيت	بند جدول الأعمال
13.00 إلى 15.00	غذاء
15.00 إلى 18.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
18 مارس 2008 (الثلاثاء)	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
10.00 صباحا إلى 13.00	
13.00 إلى 15.00	غذاء
15.00 إلى 18.00	البند 4 من جدول الأعمال (تكملة)
	5- شؤون أخرى
19 مارس 2008 (الأربعاء)	6- اعتماد التقرير
10.00 صباحا إلى 13.00	
13.00 إلى 15.00	غذاء
15.00 إلى 18.00	تكملة البند 6 من جدول الأعمال
	7- اختتام الاجتماع

المرفق الثاني

قائمة وثائق الاجتماع الخامس للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص
للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية

الموضوع

الرمز

جدول الأعمال المؤقت

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/1

شروح على جدول الأعمال المؤقت

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/1/Add.1

مشروع نص عمل منقح للنصوص التشغيلية المقترحة بشأن النهج
والخيارات التي تم تبينها المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في
سياق المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية .

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/2

التطورات الحديثة في القانون الدولي المتعلقة بالمسؤولية والجبر
التعويضي بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالمسؤولية في
مجال البيئة .

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/INF/1

قائمة الوثائق والقوانين واللوائح الوطنية - الخاصة بالمسؤولية
والجبر التعويضي عن الضرر الناشئ عن الكائنات الحية المحورة
- المتاحة من غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية .

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/5/INF/2
